BRONPI

BRONPI CALEFACCIÓN, S.L.

INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUCTION MANUAL
INSTRUÇÕES DE USO
MANUEL D'UTILISATION
INSTRUZIONI PER L´USO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

MOD. PALMA

Estimado cliente:

ESP Queremos darle las gracias por haber elegido uno de nuestros productos. El producto que usted ha adquirido, es algo de gran valor, por ello le invitamos a leer detenidamente este pequeño manual, para sacar el máximo partido al aparato.

Dear customer:

ENG We would like to thank you for choosing one of our products. The product you have just purchased is highly valuable and this is why we kindly invite you to read carefully this brief manual so as you can make the most of your equipment.

Estimado Cliente:

POR Queremos agradecer por ter elegido um dos nossos produtos. O produto adquirido é de grande valor, pelo que solicitamos a leitura atenta deste manual, por modo a poder obter o máximo rendimento do seu produto.

Cher client:

FR Nous voulons vous remercier d'avoir choisi un de nos produits. Le produit que vous avez acquis est de grande valeur; par conséquent, nous vous invitons à lire attentivement ce petit manuel pour tirer le meilleur parti à l'appareil.

Gentilissimo cliente:

IT Vogliamo ringraziarla per avere scelto uno dei nostri prodotti. Il prodotto che lei ha acquistato è di grande valore; perciò, la invitiamo a leggere attentamente questo picolo manuale al fine di ottenere il massimo dal suo apparecchio.

Αγαπητέ πελάτη,

GR Θα θέλαμε να σας ευχαριστήσουμε που διαλέξατε ένα από τα προϊόντα μας. Η συσκευή που αποκτήσατε, διαθέτει μεγάλες δυνατότητες, γι'αυτό σας καλούμε να διαβάσετε προσεχτικά αυτό το μικρό εγχειρίδιο έτσι ώστε να μπορείτε να τις αξιοποιήσετε στο έπακρο.

ADVERTENCIAS GENERALES / GENERAL WARNINGS / *ADVERTENCIAS GERAIS* / AVERTISSEMENTS GENERAUX / *AVVERTENZE GENERALI* / ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ESP La instalación de la chimenea se tiene que realizar conforme a las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas.
Nuestra responsabilidad se limita al suministro del aparato. Su instalación se debe realizar conforme a los procedimientos previstos para este tipo de aparatos, según las prescripciones detalladas en estas instrucciones y las reglas de la profesión. La responsabilidad del conjunto de la instalación, recaerá sobre los instaladores o en su caso sobre la empresa instaladora, en ambos casos deben ser cualificados y de reconocido prestigio.
¡¡¡IMPORTANTE!!!: Este producto incluye un bote de spray en el interior de la cámara de combustión u horno (en su caso), que debe ser extraído antes de la puesta en funcionamiento del mismo.

ENG The installation of the stove must be done according to the local regulations, including those referred to the national or European rules.
Our responsibility is limited to the supply of the equipment. The installation must be done according to the foreseen procedures for this type of equipments, following the prescriptions detailed in these instructions, and the rules established for this profession. The responsibility of the ensemble of the installation will fall on the installation engineers or, if it proceeds, on the company in charge of the installation; however, in both cases they must be qualified and renowned personnel.
IMPORTANT! This product includes a spray tin inside the combustion chamber or oven (where applicable) that needs to be removed before starting up the equipment.

POR A instalação da salamandra deve-se realizar segundo as regulamentações locais, incluídas e de acordo com as normas europeias e nacionais.
A nossa responsabilidade limita-se ao fornecimento do produto. A sua instalação deve-se realizar conforme os procedimentos previstos para este tipo de produtos, segundo as prescrições detalhadas nas instruções e regras de boa pratica. Os instaladores deverão ser qualificados e trabalharão por conta de empresas adequadas que assumam toda a responsabilidade do conjunto da instalação.
¡¡¡Importante!!!: Este produto inclui uma lata de spray dentro da câmara de combustão ou no forno (se houver) que devem ser removidas antes da colocação em operação.

FR L'installation de la cheminée doit s'effectuer conformément aux réglementations locales, y compris celles qui font référence à des normes européennes ou nationals. ***Notre responsabilité se limite à la fourniture d'appareil. Leur installation, ne doit se faire conformément aux procédures prévues pour ce type d'appareils, selon les prescriptions détaillées dans ces instructions et les règles de la profession. Les installateurs seront qualifies et travailleront au compte des enterprises***

adéquates, qui assument toute la responsabilité de l'ensemble de l'installation.
IMPORTANT!: ce produit contien un spray à l'intériur de la chambre de combustion ou un four (dans ce casle cas échéant), qui doit être prélevé avant la mise en oeuvre du même.

IT La installazione della stufa si deve effetuare secondo le norme locali e nazionali, inclusi tutti quelli che fanno riferimento alle norme nazionali ed europee.
¡IMPORTANTE!: Questo prodotto ha uno spray all'interno della camera di combustione o forno (ove sia applicabile), che deve essere estratto prima del funzionamento dell'apparecchio.

GR Η εγκατάσταση της εστίας πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς, συμπεριλαμβανομένους τους εθνικούς ή ευρωπαϊκούς κανονισμούς που αναφέρονται.
Η δική μας ευθύνη περιορίζεται στην παροχή της συσκευής.
Η εγκατάστασή της πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις -υπό προϋπόθεση- διαδικασίες για αυτού του είδους συσκευές, με τις λεπτομερείς απαιτήσεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης και σύμφωνα με τους επαγγελματικούς κανόνες. Οι τεχνικοί εγκατάστασης θα πρέπει να είναι ειδικευμένοι και να συνεργάζονται με εταιρείες, που θα μπορούν να αναλάβουν την πλήρη ευθύνη για ολόκληρη την εγκατάσταση.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!!! Αυτό το προϊόν περιέχει ένα μπουκάλι σπρέι στο εσωτερικό του θαλάμου καύσης (στη δική σας περίπτωση), το οποίο πρέπει να αφαιρεθεί πριν την έναρξη της λειτουργίας του.

1. REGULACIONES / REGULATIONS / *REGULAÇÕES* / REGULATIONS / REGOLAZIONI / ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

ESP Para una perfecta regulación de la combustión, el modelo presenta varios tipos de regulaciones. El funcionamiento es el que sigue.
ENG To get a perfect combustion regulation, this model presents different regulation. The working process is as follow:
POR *O modelo apresenta várias entradas de ar à câmara. O seu funcionamento é o seguinte*
FR *Pour une combustion optimale, le modèle comprend différentes règulations. Le fonctionnement est le suivant*
IT *Per una perfetta regolazione della combustione, questo modello ha diversi regolazioni. Il funzionamento é come segue:*

GR Για μια τέλεια ρύθμιση της καύσης, το μοντέλο διαθέτει διάφορα ρυθμιστικά.. Η λειτουργία τους περιγράφεται παρακάτω.

1.1 REGULACION DE AIRE PRIMARIO / PRIMARY AIR REGULATION / *REGULAÇÃO DO AR PRIMARIO /* ***REGULATION DE L'AIR PRIMAIRE /*** REGOLAZIONE D'ARIA PRIMARIA/ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΕΥΟΝΤΑ ΑΕΡΑ.

ESP Situada en la parte inferior de la puerta, regula el paso del aire a través del cajón de la ceniza y la rejilla en dirección al combustible.. El aire primario es necesario para el proceso de combustión.
El cajón de la ceniza se tiene que vaciar con regularidad, para que la ceniza no pueda dificultar la entrada de aire primario para la combustión. A través del aire primario también se mantiene vivo el fuego.

ENG It is placed in the lower part of the door, and it allows regulating the air inlet through the ash pan and the grate towards the fuel. The primary air is necessary for the combustion process.
The ash pan needs to be emptied regularly so as to the ash cannot make difficult the primary air inlet into the combustion chamber.
The primary air keeps the fire alive.

POR Situa-se na parte inferior da porta, que regula a passagem do ar através da gaveta de cinzas e da grelha de cinzas até ao combustível. O ar primário é necessário para o processo da combustão. Através do ar primário também se mantém vivo o fogo.

FR Située dans la partie inférieure de la porte, elle règle le passage de l'air vers le combustible, à travers le tiroir à cendres et la grille. Cet air primaire est nécessaire au processus de combustion. Le tiroir à cendres doit être vidé régulièrement, afin que la cendre ne bloque pas l'entrée d'air primaire de combustion. L'air primaire permet également de maintenir le feu allumé.

IT Situato sotto la porta, ci permette di regolare il passo dell'aria attraverso il cassetto porta-cenere e la griglia in direzione al combustibile.
L'aria primaria è necessaria per il processo della combustione. Il cassetto porta-cenere si deve svuotare con regolarità per evitare che il cenere non difficulti la presa d'aria primaria per la combustione. Attraverso l'aria primaria si mantiene il fuoco vivo.

GR Τοποθετημένη στο κάτω μέρος της πόρτας, ρυθμίζει την ροή εισαγωγής του αέρα μέσω του συρταριού της στάχτης και της σχάρας προς την κατεύθυνση της καύσιμης ύλης .Ο πρωτεύων αέρας είναι χρήσιμος για την έναρξη αλλά και για την διαδικασία της καύσης.

Το συρτάρι του σταχτοδοχείου θα πρέπει να αδειάζετε ταχτικά, ώστε η στάχτη να μην μπορεί να δυσκολέψει την είσοδο του πρωτεύοντα αέρα που χρειάζεται για την καύση. Μέσω του πρωτεύοντα αέρα επίσης διατηρείται ζωντανή η φωτιά.

1.2 ENTRADA DE AIRE SECUNDARIO / SECONDARY AIR INLET / *ENTRADA DE ARE SECUNDARIO* / *ENTREE DE L'AIR SECONDAIRE* / *PRESA D'ARIA SECONDARIA* / ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΑ ΑΕΡΑ

ESP Situada encima de la puerta. Favorece que el carbono incombusto pueda sufrir una postcombustión, aumentando el rendimiento y asegurando la limpieza del cristal.

ENG Placed on the top of the door. It helps the unburned carbon to have a post-combustion, increasing the performance and assuring the cleaning of the glass.

POR Situada na parte superior, por cima da porta. Esta entrada de ar, permite que o carbono incombustível possa sofrer uma post – combustão, aumentando o rendimento e assegurando a limpeza do vidro.

FR Située au dessus de la porte. Elle favorise la postcombustion du carbone non embrasé, augmentant le rendement et assurant la propreté relative de la vitre.

IT Situata nella parte superiore della porta. Favorisce che il carbonio incombusto abbia una post-combustione, aumentando il rendimento e assicurando la pulizia del vetro.

GR Βρίσκεται στην κορυφή της πόρτας. Χρησιμεύει στην μετάκαυση των καυσαερίων που ενδεχομένως να περιέχουν άκαυστη ύλη, αυξάνοντας την αποτελεσματικότητα και την απόδοση και διασφαλίζοντας την καθαριότητα του τζαμιού.

1 COLOCACION / SUSTITUCION DE ELEMENTOS / ARRANGEMENT AND ELEMENTS REPLACEMENT / *COLOCAÇÃO / SUBSTITUIÇÃO DOS ELEMENTOS* / ***REMPLACEMENT DES ELEMENTS*** / COLLOCAZIONE /SUSTITUZIONE DI ELEMENTI / ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

2.1 DEFLECTOR

ESP La ausencia del deflector causa una fuerte depresión con una combustión demasiado rápida, excesivo consumo de leña y consecuente sobrecalentamiento del aparato. Para su colocación procederemos como sigue:

2.1 DEFLECTOR.

ENG The absence of a deflector causes a big depression with a very fast combustion, excessive wood consumption, and the subsequent overheating of the equipment. To arrange it we need to proceed as follow:

2.1 DEFLECTOR

POR A ausência do deflector causa uma forte depressão com uma combustão demasiado rápida, um excessivo consumo de lenha e um consequente sobreaquecimento do equipamento. Normalmente o deflector vem instalado desde fábrica. No entanto, para a sua colocação procederemos como as imagens indicam.

2.1. DEFLECTEUR

FR L'absence du déflecteur provoque une forte dépression accompagnée d'une combustion trop rapide, une consommation excessive de bois et par conséquent une surchauffe de l'appareil. Pour l'installer, proceder comme suit:

2.1 *DEFLETTORE*

IT L'assenza di deflettore causa una forte depressione con una combustione troppo veloce, eccessivo consumo di legno e il successivo surriscaldamento dell'apparecchio. Per la sua collocazione, procederemo come segue:

2.1 ΑΝΑΚΛΑΣΤΗΡΑΣ

GR Στο εσωτερικό του θαλάμου καύσης συναντάμε ένα ορθογώνιο μεταλλικό κομμάτι που είναι ο ανακλαστήρας (κόφτης). Η έλλειψη του προκαλεί μια δυνατή πτώση πίεσης με υπερβολικά γρήγορη καύση και υπερβολική κατανάλωση καυσόξυλων, και βέβαια υπερθέρμανση της συσκευής. Η εγκατάσταση και η επανατοποθέτηση του παρουσιάζεται παρακάτω.

2.2 COLLARIN DE HUMOS

ESP El collarín de salida de humos es de fundición y va atornillado al techo de la estufa, desde el interior de la cámara. El diámetro es de 150 mm.

2.2 EXHAUST STACK COLLAR.

ENG The exhaust stack collar is made of cast-iron and it is screwed to the stove ceiling from the inside of the chamber. It has 150mm diameter.

2.2 SAIDA DE FUMOS

POR A saida de fumos é de ferro fundido e são aparafusadas no topo do fogão, de dentro da câmera. O diâmetro é de 150 milímetros

2.2 COLLET DE FUMÉE.

FR Le collet de fumée est d'une fonte et est vissé au plafond du poêle, depuis l'intérieur de la chambre. Le diamètre est de 150 mm.

2.2 COLLARE DI FUORIUSCITA DI FUMO.

IT Il collare di fuoriuscita di fumo è fatto in ghisa e va avvitato al soffitto della stufa, dall'interno della camera. Il diametro è di 150mm.

2.2 ΣΤΟΜΙΟ ΕΞΟΔΟΥ ΚΑΠΝΟΥ

GR Το στόμιο εξόδου καπνού είναι από χυτοσίδηρο (μαντέμι) και είναι βιδωμένο στην οροφή της σόμπας, απο το εσωτερικό του θαλάμου. Η διάμετρος του είναι 150 mm.

2.3 CALIENTAPLATOS

ESP Su estufa dispone en el calientaplatos, de dos piezas de piedra natural caliza. Este material a pesar de ir pulido, es susceptible de mancharse (material poroso), por lo que debe extremar la precaución, para evitar que éstas se manchen, sobre todo ante derrame de líquidos o contacto con alimentos. Tenga precaución a la hora de depositar objetos fríos (cazuela, vasijas, etc) sobre las piedras, si éstas se encuentran a alta temperatura, pues debido al choque térmico pueden romperse.

2.3 HOT PLATE.

ENG Your stove has on the hot plate, two pieces of natural limestone stone. This material despite being polished, is susceptible to staining (porous material), so you should have extreme caution in order to avoid them to stain, especially, with liquid spill or food contact. Be careful when depositing cold objects (pan, pots, etc) on the stones if they are hot as they may break due to the thermal shock.

2.3 PEDRA NATURAL

POR O seu fogão tem sobre a placa quente, duas peças de calcário pedra natural. Este material, a pesar de ir polido, é suscetível a manchas (material poroso), assim que você deve agir com extrema cautela, para que não sejam manchadas, especialmente para derrame líquidos ou contato com alimentos. Tenha cuidado ao depositar objetos frios (panela, potes, etc) sobre as pedras,

se estes são temperatura elevada, como devido ao choque térmico pode quebrar.

2.3 CHAUFFE-PLAT

FR *Le poêle a sur le chauffe-plat, deux pièces de la pierre naturelle calcaire. Ce matériau, en dépit d'être poli, peut se tacher (matériau poreux) de sorte que vous devez être extrêmement prudent, pour éviter les pierres se tachent, en particulier, en cas de déversement de liquides ou de contact avec aliments. Faire attention au moment de déposer des objets froids (casserole, pots, etc) sur les pierres, si elles sont à haute température, parce que due à un choc thermique elles peuvent se casser.*

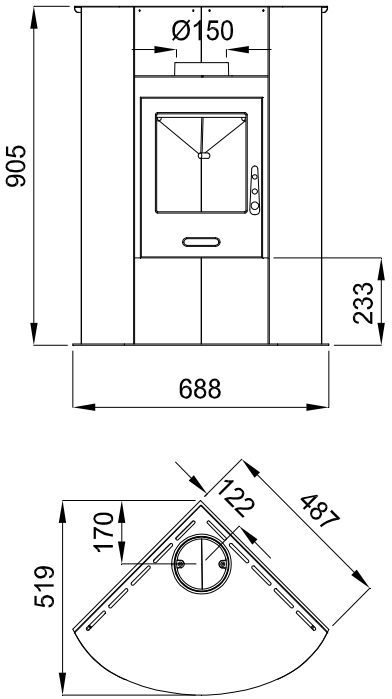
2.3 PIANO DI COTTURA

IT La stufa ha sulla piastra ben calda, due pezzi di pietra calcarea naturale. Questo materiale, pur essendo lucido, è suscettibile di colorazione (materiale poroso), quindi è necessario prestare la massima attenzione, per non essere spalmato, soprattutto per versare liquidi o contatto con gli alimenti. Prestare attenzione al momento del deposito oggetti freddi (pan, pentole, ecc) sulle pietre, se questi sono ad alta temperatura, come causa di shock termico può spezzare.

2,3 ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ.

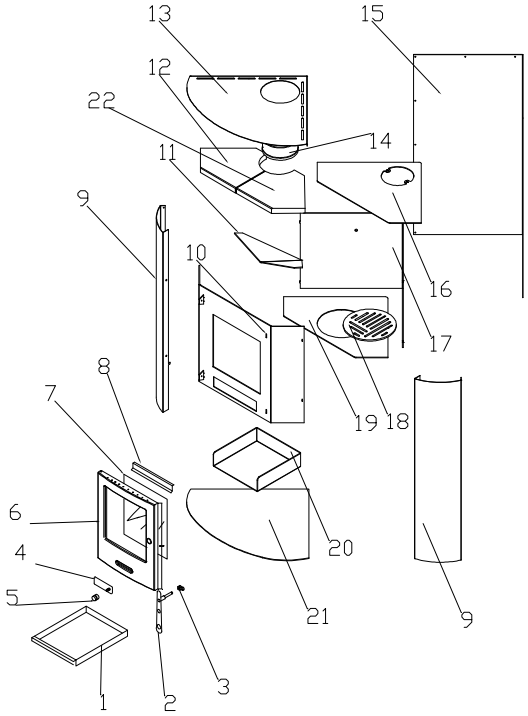
GR Σόμπα σας έχει στο μάτι, δύο κομμάτια από ασβεστόλιθο φυσική πέτρα. Το υλικό αυτό παρά το γεγονός ότι γυαλισμένο, είναι ευπαθή σε χρώση (πορώδες υλικό), οπότε θα πρέπει να προσέχει ιδιαίτερα, μήπως να κηλιδωθεί, ιδίως σε υγρά ή διαρροή σε επαφή με τρόφιμα. Να είστε προσεκτικοί κατά την κατάθεση κρύα αντικείμενα (τηγάνι, κατσαρόλες, κλπ) σχετικά με τις πέτρες, αν αυτά είναι υψηλή θερμοκρασία, καθώς λόγω θερμικό σοκ μπορεί να σπάσει.

3 CARACTERISTICAS TECNICAS / TECHNICAL FEATURES / CARACTERISTICAS TECNICAS / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / CARATTERISTICHE TECNICHE / ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ



Potencia calorífica / Puissance nominale	9 Kw
Rendimiento / Rendement	75 %
Emisiones CO (13% O2) / Taux de CO	0.79 %
Temperatura de humos / T° fumées	225 ºC
Conducto de humos / Conduit de fumee	Ø 150 mm
Carga combustible/ Combustible recomendee	2.8 Kg
Longitud áxima de leña / Longueur maximale de buches	35 cm
Peso / Masse de l'appareil	60 Kg

4 EXPLOSION / EXPLODED VIEW DRAWING / *EXPLOSÃO* / ***ECLATE*** / *DISEGNO ESPLOSO* / ΑΝΑΠΤΥΓΜΑ



N°	DESCRIPCION	N°	DESCRIPCION
1	Cajon cenicero	12	Piedra izquierda
2	Maneta	13	Techo
3	Cuña de cierre	14	Salida humos
4	Regulación aire primario	15	Camara trasera
5	Pomo regulacion	16	Techo cámara
6	Puerta	17	Cuerpo-trasera
7	Cristal	18	Rejilla
8	Conductor aire secundario	19	Plano fuego
9	Cámara lateral	20	Cajonera
10	Cuerpo-frontal	21	Base
11	Deflector	22	Piedra derecha

IMPORTANTE / IMPORTANT / IMPORTANTE / IMPORTANT/ IMPORTANTE / ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

ESP Este producto puede ser instalado cerca de las paredes de la habitación siempre y cuando las mismas cumplan los siguientes requisitos:

- Respetar una separación de entorno a 5-10 cm a la pared
- Comprobar que la pared esta elaborada completamente en fabrica de ladrillo, bloque de termoarcilla, hormigón , rasilla...etc y estar revestidas por material susceptible de soportar alta temperatura.

Por tanto, para cualquier otro tipo de material (placa de yeso, madera, cristal no vitroceramico...etc) el instalador deberá prever un aislamiento suficiente o dejar una distancia mínima de seguridad a la pared de 80-100 cm. En este ultimo caso también es obligatorio el uso de tubo aislado térmicamente.

ENG This product can be installed next to the walls of the room, provided that they meet the following requirements:

- To respect a distance of about 5-10 cm. to the wall.
- To check that the wall is completely made of brick, fireproof brick blocks, concrete, thin hollow brick, etc., and that they are covered by a material susceptible to support high temperatures.

Therefore, in the event of the wall being made of any other material (plasterboard, wood, non glass-ceramic, etc.) the installation engineer should foresee an adequate isolation or leave a minimum security distance to the wall of 80-100cm. In this case, it is compulsory to use thermal insulated pipe.

POR Este produto pode ser instalado próximo às paredes da sala, desde que preencham os seguintes requisitos:

- Mantenha uma distância de 5-10 cm em torno da parede
- Verifique se a parede é feita inteiramente em tijolo, termoarcilla bloco, concreto, tijolos finos etc ... e ser objecto de materal capaz de suportar altas temperaturas.

Por tanto, para qualquer outro tipo de material (placas de gesso, madeira, vidro, cerâmica não ... etc) o instalador deve fornecer isolamento adequado ou deixe uma distância mínima de segurança para a parede de 80-100 cm. Neste último caso, foi necessária a utilização de tubulação de isolamento.

FR Ce produit peut être installés près des murs d'une pièce à condition qu'ils remplissent les conditions suivantes :

- *Respecter une séparation d'environ 5□10 cm du mur*

- *Vérifier que le mur est en briques, en bloc d'argile thermique, béton … etc et est revêtu d'un matériau susceptible de supporter une température élevée*

Par conséquent, pour n'importe quel autre type de matériau (plaque de plâtre, bois, verre non en vitrocéramique ….. etc.), l'installateur devra prévoir une isolation suffisante et laisser une distance minimale de sécurité entre l'appareil et le mur de 80 à 100 cm. Dans ce dernier cas, il est également obligatoire de prévoir un tubage thermiquement isolé.

IT Questo prodotto può essere installato vicino alle pareti della stanza, sempre e quando gli stessi soddisfanno le seguenti requisiti:

- Rispettare una distanza tra 5-10cm. alla parete.
- Controllare che la parete è completamente fatta in mattoni, blocchi di termoargilla, calcestruzzo, mattoni sottili, ecc.,ed essere rivestita di materiale suscettibile di sopportare alte temperature.

Perciò, per qualsiasi altro tipo di materiale (cartongesso, legno, vetro non vetroceramico, ecc.) l'installatore dovrà prevedere un isolamento sufficente, oppure lasciare una distanza minima di sicurezza alla parete di 80-100cm. In questo ultimo caso è obbligatorio l'uso di condotto metallico isolato termicamente.

GR Αυτό το προϊόν μπορεί να εγκατασταθεί κοντά στους τοίχους ενός δωματίου εφόσον πληρούνται τα παρακάτω:

- Να υπάρχει μια απόσταση περίπου 5-10 cm από τον τοίχο.
- Να επαληθεύσετε ότι ο τοίχος είναι κατασκευασμένος από τούβλα, θερμοπηλό, μπετόν, λεπτά τούβλα κτλ και κατά προτίμηση καλυμμένος από υλικό ικανό να αντέχει την υψηλή θερμοκρασία.

Για οποιοδήποτε άλλον τύπο υλικού (γυψοσανίδα, ξύλο, τζάμι όχι υαλοκεραμικό κτλ) ο εγκαταστάτης θα πρέπει να προβλέψει μια επαρκή μόνωση ή να αφήσει μια απόσταση ασφαλείας από τον τοίχο 80-100 cm. Σε αυτήν την τελευταία περίπτωση επίσης είναι υποχρεωτική η χρήση θερμομονωτικού σωλήνα στο σημείο επαφής με ευαίσθητα υλικά.

Los datos incluidos en este manual no son vinculantes.
La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

The data provided in this manual are not binding.
The company reserves the right to carry out modifications and improvements without notice.

Os dados incluídos neste manual não são vinculantes. O fabricante reserva-se ao directo de realizar todas as modificações e melhoras técnicas sem aviso prévio.

Les données incluant ne compromettent en rien la société, qui se réserve le droit d'apporter modifications et améliorations sans préavis.

I dati inclusi in questo manuale non sono impegnativi.
La ditta si riserva il diritto di apportare modifiche e migliorie senza alcun preavviso.

Τα στοιχεία που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικά.

Η εταιρεία έχει το δικαίωμα να κάνει αλλαγές και βελτιώσεις χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση.

Para cualquier consulta, dirigirse al distribuidor donde fue adquirido.

Please, do not hesitate to contact your dealer for further information.

Por favor, não hesite em contactar o seu distribuidor para obter mais informações.

S'il vous plaît, n'hésitez pas à contacter votre distributeur si vous avez des autres questions.

Per favore, non esitate a contattare il vostro distributore per altri informazioni.

Παρακαλούμε, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε με τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες.

V4-20/05/13